

Twenty-Two visual  
artist celebrating

# Haiku



## *Haiku* plural of *hai-ku* (Noun)

A Japanese poem of seventeen syllables, in three lines of five, seven, and five. An English imitation of this.

### *Dedication*

This ART/Word event is dedicated to the Yamawaki family for their generous support of the arts at Lasell College.

The ART/Word Association in collaboration with Lasell College and the Graphic Design League present *Haiku!*

The presentation of the art works in this collection were on display in the Wedeman Gallery, in Lasell College's Yamawaki Art & Cultural Center from February 28, 2012 to March 29, 2012. The show coincided with the one-year anniversary of the devastating tsunami and nuclear emergency in Japan. The artistic community of ART/Word and Lasell College recognize the spiritual strength the people of Japan have summoned to survive and endure these last twelve months.

In this show twenty-two artists celebrate the wonderful, surprising and sometimes mysterious art form of Haiku with original visual art works prepared especially for this occasion.

The ART/Word Association wishes to thank Lasell College and Prof. Richard Bath for their support in hosting this show.

Sincerely,  
Stephen Fischer  
Curator



*art/word*



# Annia Abdalla

## Pearl Diving

Encaustic on Wood with Magnets, 10" x 18"



*Nowhere* Man in bubbles  
Pearl diving- I win  
Blowfish face





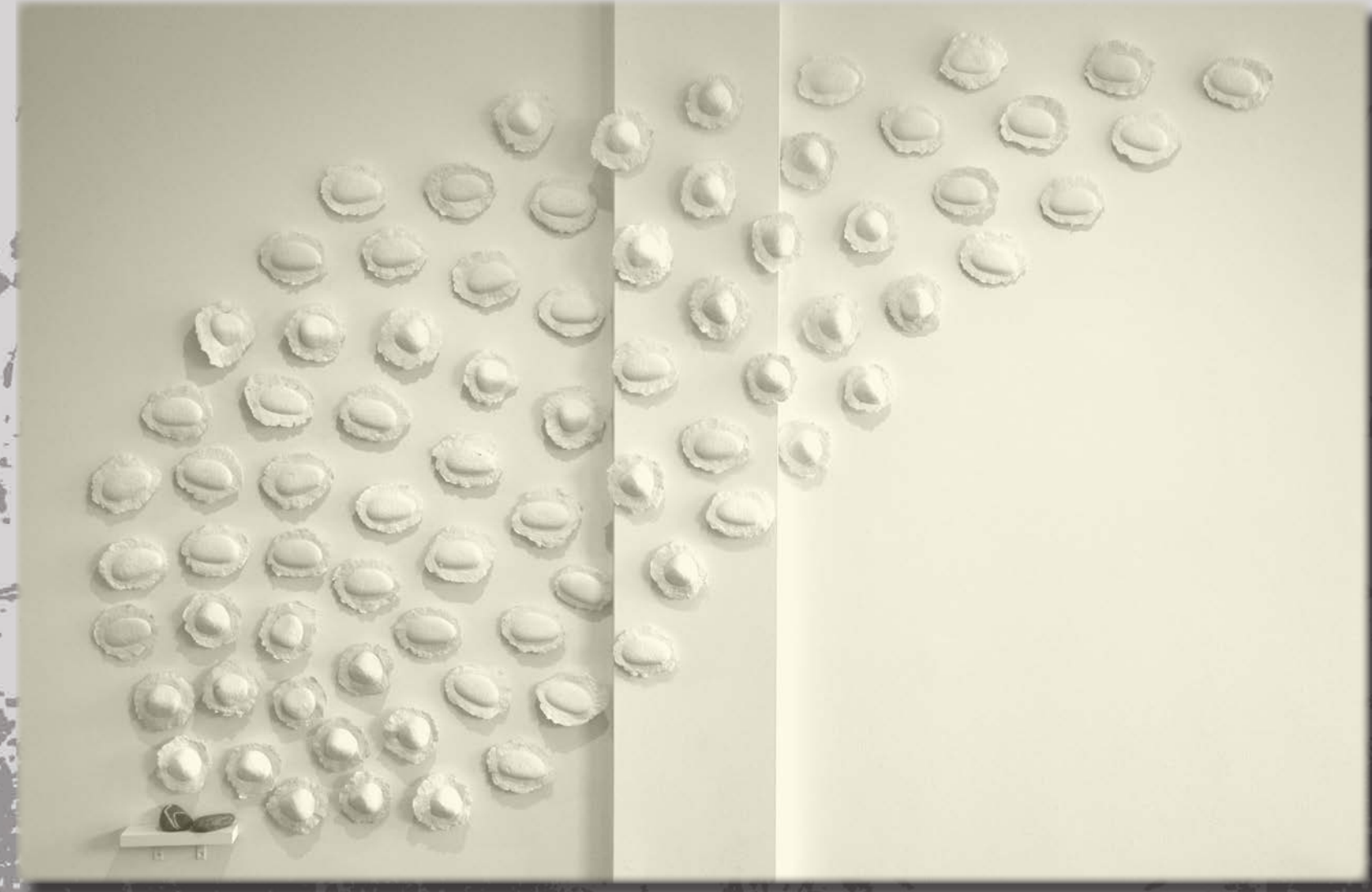
# Deborah Baldizar

Ripple

Stone, wood, cast paper



Two stone lie waiting  
ready to change things forever  
with one small ripple





# Sue Batchelder

Untitled

Paper sculpture, 14" round



My method was to go out for long walks and write about the world around me at that moment. I wrote many haikus over the past year, and included them as the veins of the chrysanthemum petals of my sculpture. Here are two:

## Summer

Thigh-high grasses  
Steamy meadow buzzing  
Twined garter snakes

## Winter

Why such pleasure  
in stomping and shattering  
thin crusts of ice?





# Lynn Blake

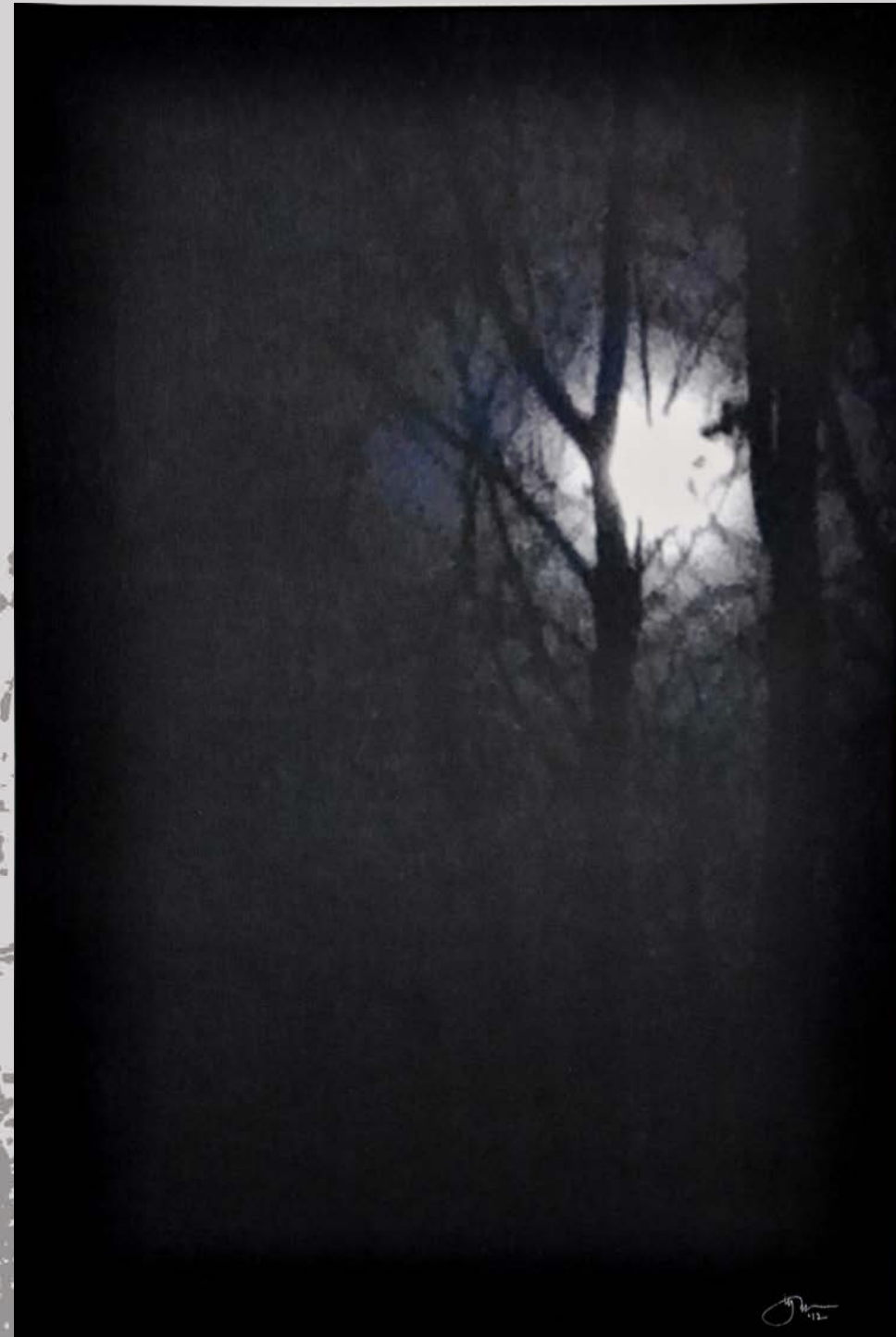


my soul never stirred  
twenty thousand times until  
blue white kissed the night  
-Lynn Blake



## Waking

Photography, 36" x 24"





# Jackie Brill

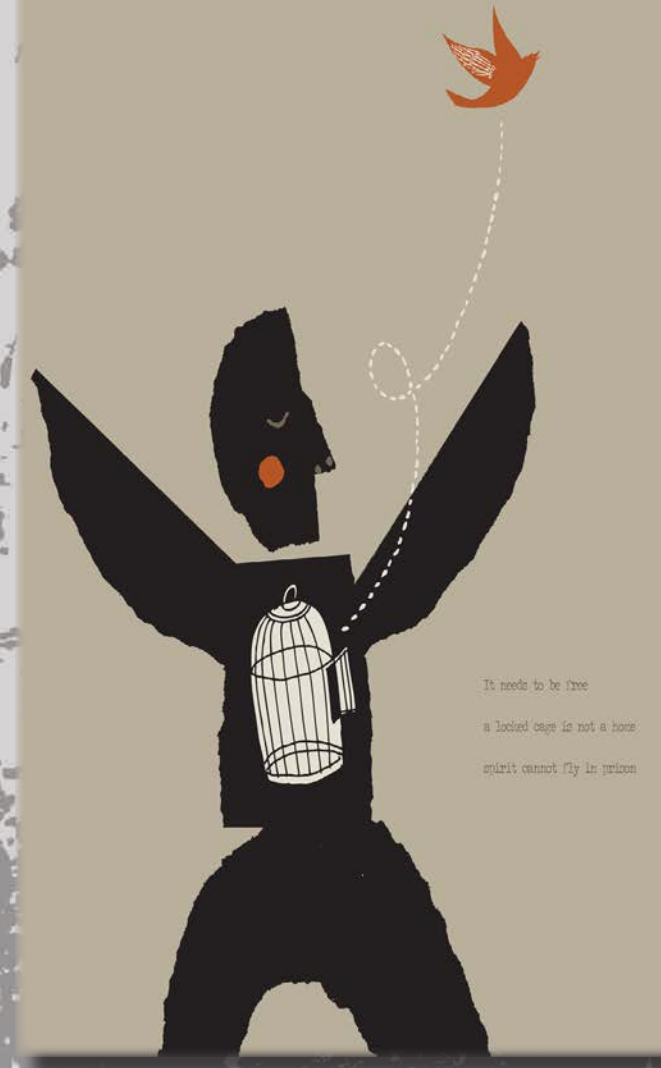


Throw open the door  
a cage is no home for dreams  
true heart flies freely



# Cagey Heart

Cut paper, scanned into  
Photoshop & Illustrator,  
36" x 24"





# Ken Calhoun



W H A T survives of the original poem after passing through the filter of translation? Can we, as English speakers, ever really know true haiku? Explore variations of famous poems by Basho by clicking on the translators' names to the left of each line.

Stryck

From moon wreathed  
bamboo grove,  
cuckoo song.

Beilenson

Moonlight slanting  
through all this long bamboo grove  
and nightingale song.



R. H. Blyth

Moonlight slants through  
The vast bamboo grove:  
A cuckoo cries



Haiku Blender  
Interactive Digital Media





# Jill Carey



During the fall of 2011, my dear husband of 20 years Jon suffered from a variety of life threatening issues. We endured three separate hospitalizations within a nine-week period, while trying to maintain our commitments and run a family business. Most days were filled with doctors, medications and fear.

Because of the fragile nature of Jon's health, we spent a good deal of time together at home hoping that each day would bring relief and healing. This pattern was very different for us and Jon certainly needed a distraction and I needed a project.

One day while sitting at the computer I decided to research indoor gardens. I thought this could be fun and something Jon may enjoy while house bound. As a result, I created two terrarium style environments which became a team effort. As the owner of an auto body business Jon gave orders..... while I planted.

The results provided a focus for us as we watched and marveled at the compatibility of individual plants. We had few guests during this period, but when they did visit the terrariums were always acknowledged and admired.

Over time, I realized how important these little gems were to us and during the holidays I added vintage hatpins for a touch of whimsy and glitter.

Shoots of green in glass  
provide comfort and healing.  
Like hope it thrives.  
-Jill Carey



## Glass Vase

Charcoal & Pencil,  
28" x 24"





# Emely DeSanto



As a newspaper layout editor, I look through a lot of pages — most of which I've designed. But in the two years since college, I've also turned several pages in my career, from an unpredictable economy, to too-often staff rotations, to company restructuring.

At first, the changes scared me. I'd clam up, wishing things could be more stable.

Eventually, though, I realized that would be... boring. Now, even though I still get a little intimidated by change sometimes, I'm trying to see it as inviting, not terrifying, to get to what's next. To turn the page, as it were. Oh and by the way, the three largest letters of the design aren't random: the TDG (Taunton Daily Gazette) is my newspaper.

Untitled

Triptych - Mixed Medium,  
Each 12" x 12"





# Maritza Farrell



How many lives will remember you?  
People came, hugged my bark and cried  
Once there was a tree

## The Fallen Tree

Oil Painting, 24" x 40"

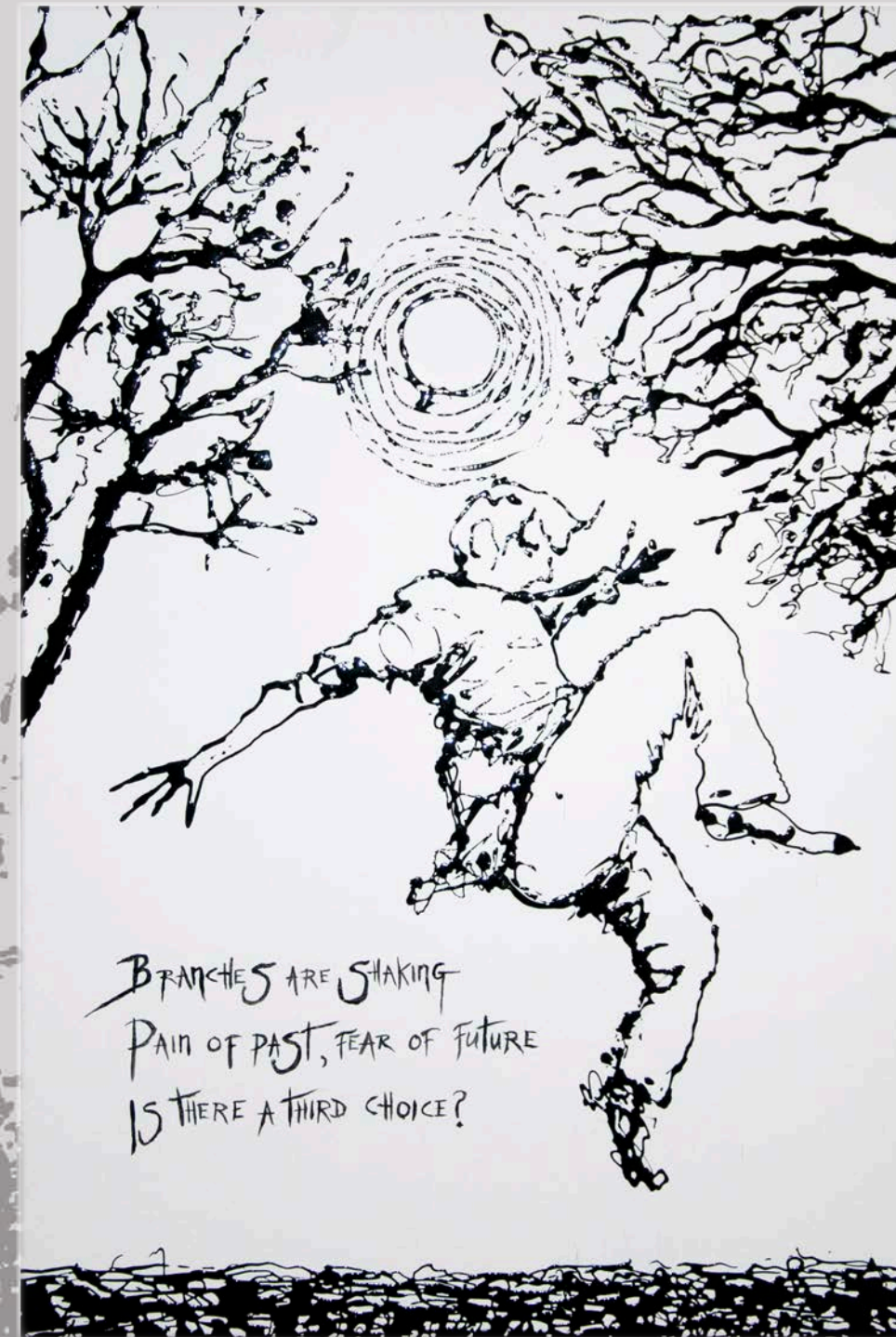




# Stephen Fischer



Branches are shaking  
pain of past, fear of further  
is there a third choice?



One Year  
Dripped Rustoleum on  
wood panel, 48" x 24"



# Drew Gundlach



Bound by the corrupt  
shed your corporate restraints  
Utopia waits



# Utopia Waits

Digital Media,  
Adobe Illustrator,  
36" x 20"





# Mary Hart



## Turn to Me

Color pencil and acrylic on canvas, papier mache over wire mesh, laser prints  
24" x 24"





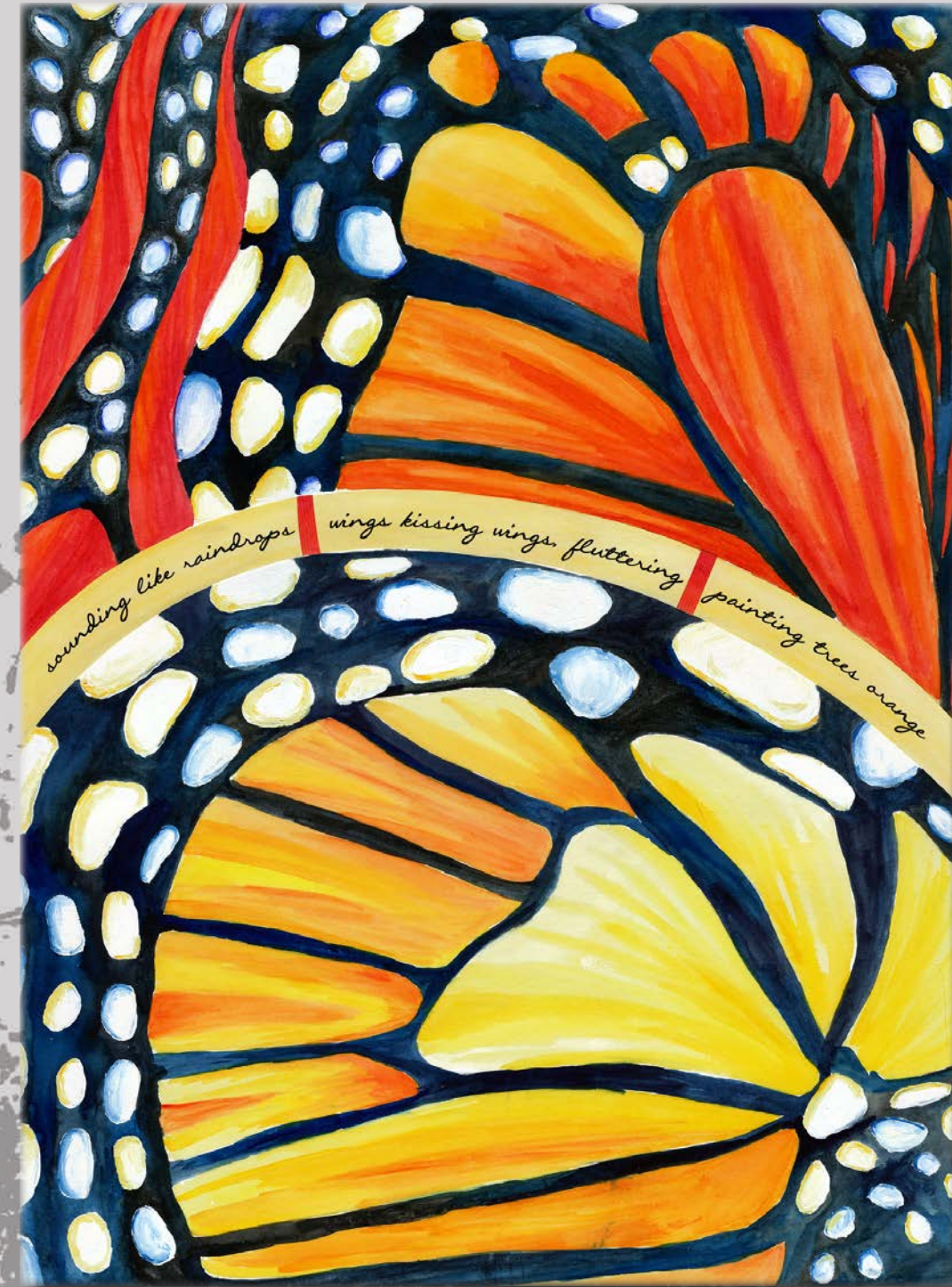
# Emmanuelle Le Gal



One of the world's most astounding natural events occurs each year featuring one of its most unlikely creatures, the delicate monarch butterfly. Every autumn, up to 300 million monarchs set flight on a remarkable 3,000 mile journey from northeastern U.S. and Canada to their ancestral wintering grounds in the volcanic mountains of central Mexico.

I once saw a documentary on monarch butterflies. A class of children sat on the ground amongst the butterflies, which filled the sky. I want to be there with them, celebrating life.

Sounding like raindrops  
wings kissing wings fluttering  
planting trees orange



Untitled

Acrylic paint and  
watercolors,  
24" x 18"





# Margo Lemieux



I first heard the story of the “Liar Moon” from my father. He spent time on a farm in Quebec when he was a teenager and probably learned it there. He said they would plant the corn by the phase of the moon. He quoted the French saying that “The moon is lying” (La lune est menteuse), which can be used to determine if the moon is waxing or waning. “Croître” means “to wax” and “Décroître” means “to wane.” When the moon shows us a “C” (croître, waxing) it is lying, it is not waxing but waning, and vice versa when it shows us a “D” it is not décroître but croître.

Further research revealed the Liar Moon has a long history. The Romans had a rhetorical riddle so they could remember the lunar astronomy. They called the moon the “Liar Moon” (luna Mendax) because she made a DCCD chiasmus. When she made a D in the sky looking ahead at the sun as she was increasing (waxing and Latin Creceres) and a C in the sky looking back at the sun as she was Decreasing (waning and in Latin Decreceres). We can look at the moon and decide whether she is waxing or waning by disregarding her lie with a D or a C. Shakespeare referred to this in his portrayal of the Dark Lady as the moon and as a liar in the Dark Lady sonnets.

Or see the Celtic Goddess symbol” which shows the waxing moon on the left that represents maiden; the full moon in the middle, mother; and the waning moon on the right, crone. The word “crescent” derives from the Latin creare, which means to create. So the Crescent Moon is linked with the Creative Power of the Mother Goddess.

Italians and musicians can look at the moon and do the same using the musical directions Crescendo and Decrescendo. And then, there is the croissant. Culinary historians beg to differ on the exact origin of the crescent form for pastries. They generally agree, however, that French bakers perfected the croissant when they began using a pâte feuilletée layered with butter to create the delicately crispy but puffy and flaky breakfast staple.

See the liar moon  
decreasing its crescent shape  
so it says (liar)

# Liar Moon

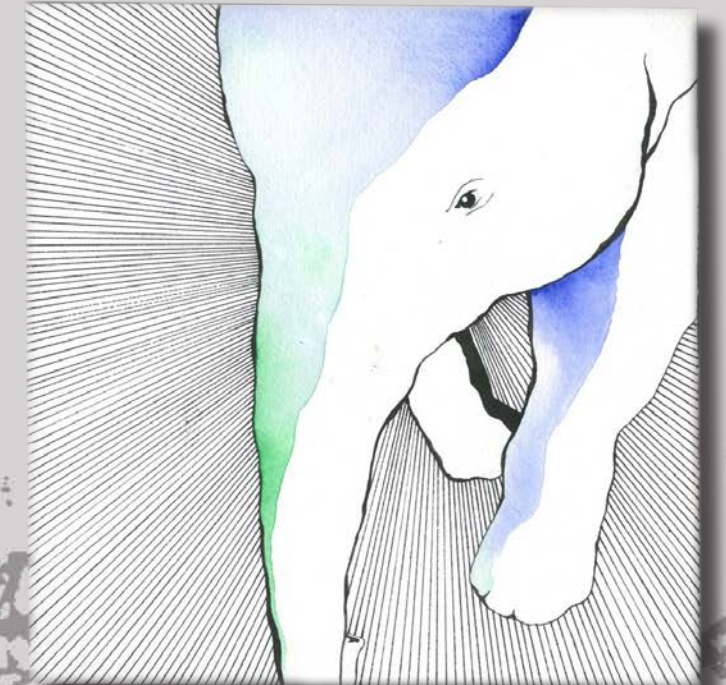
Acrylic mixed  
media,  
24” x 24”





# Kayla McKenna

Untitled  
Ink, Watercolor,  
Marker on  
Watercolor Paper  
10" x 10" each





# Felicia Desimini Menard & Tim Robinson

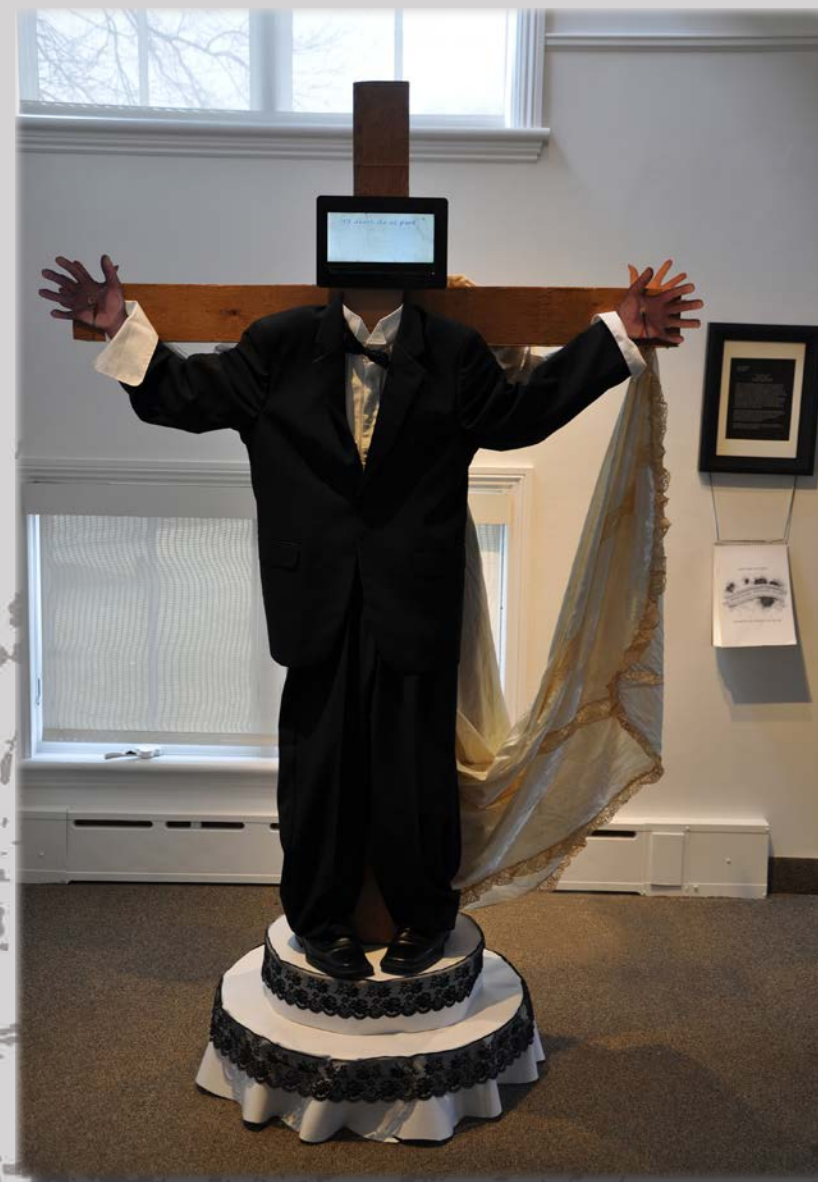


Today, many marriages seem destined to failure. Perhaps due to focus on unreal expectations, perhaps it is the march of time, or because of our personal and interpersonal DNA. Perhaps it is because too much is invested in the wedding day - and not much thought involved in the long term commitment of marriage. So, it is the trapping of the day that become the focus, and the work of the relationship, the work of the collaboration, the clash and assimilation of "cultures" is put aside for another day. And another day. And another day. The Wedding Project underscores the fallout when one person, either husband or wife, becomes the sole and unequal reflective participant in the work of marriage. If and when that happens, the roles are no longer black and white; the marriage is awash in shades of gray!

Painter meets conceptual artist and/or ethnomethodologist meets engineer, and the following collaboration transpired. This meeting of the minds took more than six months, many drawings, starts and stops along the way, flowing haikus, and a flowering collaboration. All materials that compose this assemblage were found along the way.

Felicia Desimini is an artist, educator, researcher, and part-time ethnomethodologist. Tim Robinson is a shy man who doesn't like to admit his part in this collaboration.

A young bride's date  
crocus yield to tulip blooms  
a deflowered fate



## The Wedding Project

Mixed Media Assemblage,  
found materials, video, 8' x 4'



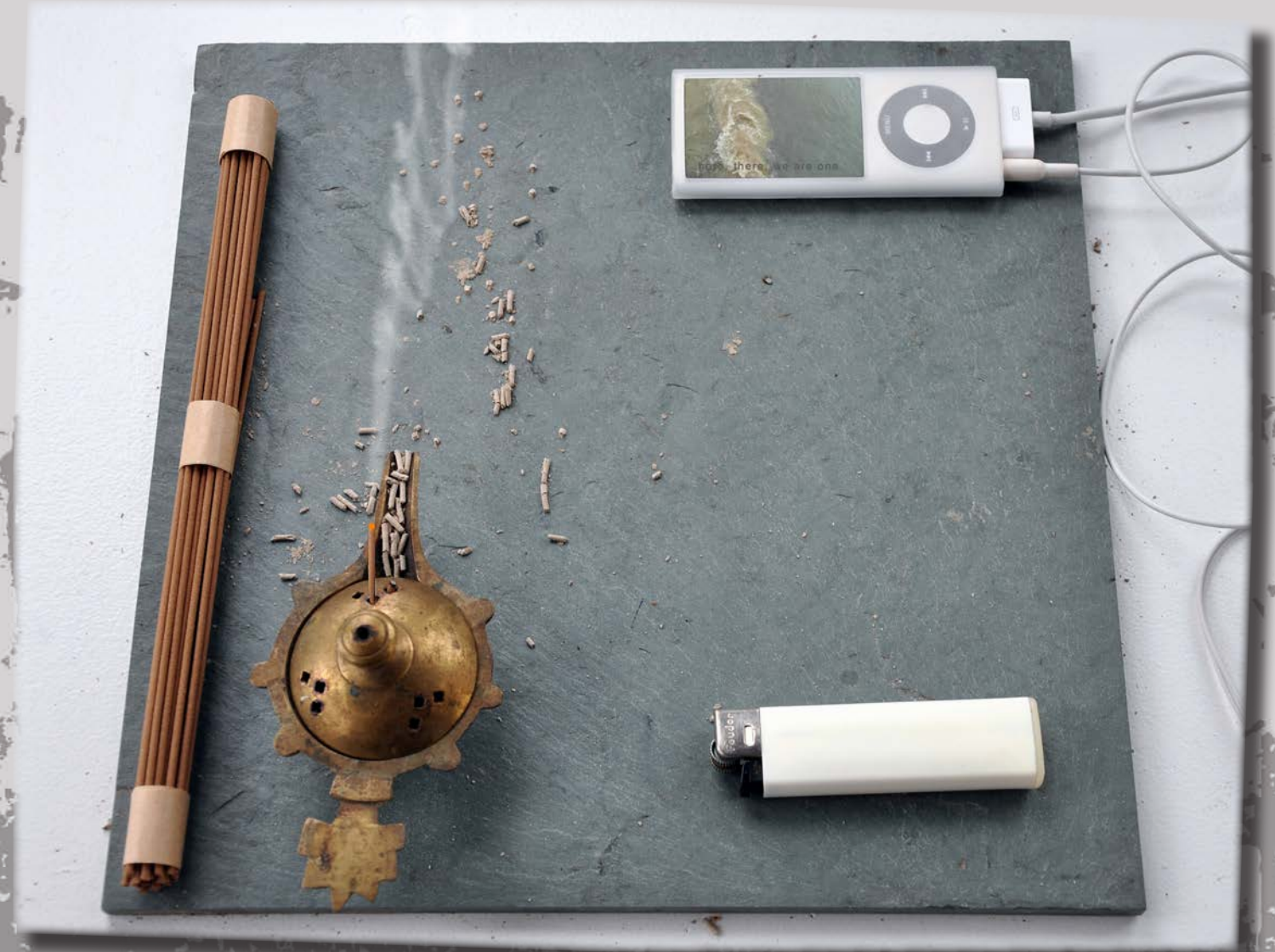


# Janice Perry



Warming waters rise  
divide, destroy, remind us  
here, there, we are one

haiku (tsunami) for yoko ishiguro (2012)  
digital video, ipod, headphones, white cloud incense, brass  
incense burner, commercial lighter, vermont slate.





# Josh Randall

# Scarlet Tanagers

Adobe Illustrator and Photoshop, Ink jet print, 18" x 28"



Two tanagers flush  
asymmetrical sway away  
walk at wenham lake



two tanagers flush • asymmetrical sway away • walk at wenham lake





# Donni Richman

Eccéah-lee, it's organic.

Mixed Medium, 24" x 30"

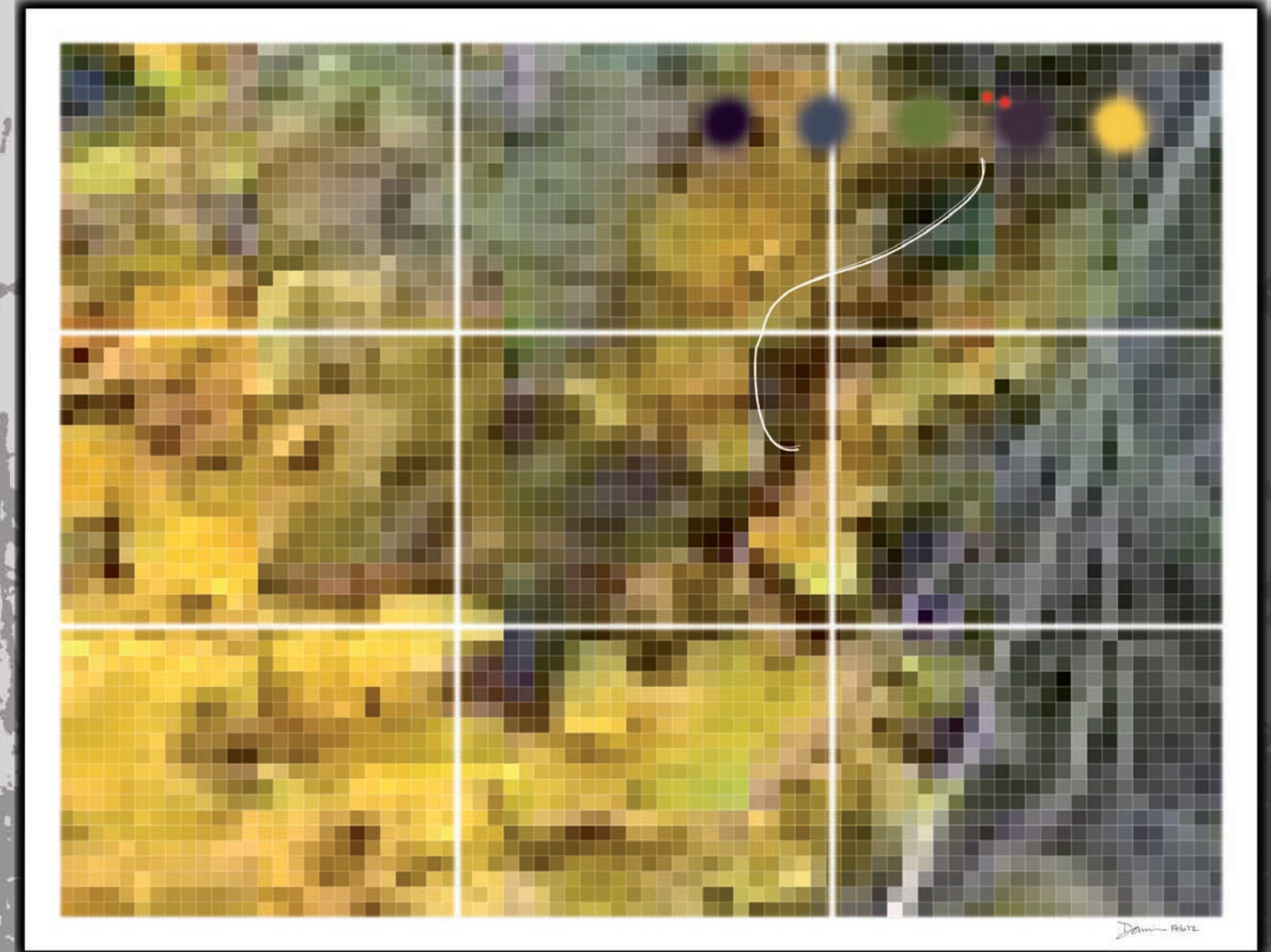


Eccé is a Latin word meaning hark or regardé. Ah-lee is a nonsense word which, when taken together with Eccé, gives an impression somewhere between "Oh-my-god" and "Allah akbar."

Image and process owe much to influences of Clyfford Still and the minimal/conceptualists of the '60's/'70's such as Rockburne, Rauschenberg, Lewitt, and Newman. In this piece, I also draw on the traditions of landscape painting and impressionism.

The universe dark,  
though's winter breaks for art  
—universal spark.

Collecting swatches.  
Placing them ... meaningfully?  
A life of thier own.





# Jinny Sagorin

## Umhlanga Palm

Watercolor, 11" x 14"





# Anne Spileos Scott

## The Unfulfilled Longing

Mixed Media Collage, 38" x 48"



### "THE UNFULFILLED LONGING":

I have been creating multi-media installations with socio-political themes for more than thirty years. In 1998, both of my parents became ill and passed away. It was then that I began to research my mother's ancestral heritage as an Ionian Greek who hails from Asia Minor. Two major installations were created during the following years and exhibited at the Fuller Museum of Art and the DeCordova Sculpture Park and Museum respectively.

I returned to this theme in the summer of 2009 and have been immersed in creating a new installation which contains several wall works. The most recent piece is presented here. Upon completion of this collage, I wrote a poem in Haiku and feel as though the poetry has transformed the piece into an entity of its own.

Pomegranates, Figs  
Prior to gasoline skies  
Grape arbor shadows.



"THE UNFULFILLED LONGING"  
*Pomegranates, figs  
Prior to gasoline skies  
Grape arbor shadows.*  
Anne Spileos Scott, 2012

ARTIST STATEMENT  
"THE UNFULFILLED LONGING"  
I have been creating multi-media installations with socio-political themes for more than thirty years. In 1998, both of my parents became ill and passed away. It was then that I began to research my mother's ancestral heritage as an Ionian Greek who hails from Asia Minor. Two major installations were created during the following years and exhibited at the Fuller Museum of Art and the DeCordova Sculpture Park and Museum respectively.  
I returned to this theme in the summer of 2009 and have been immersed in creating a new installation which contains several wall works. The most recent piece is presented in the exhibition upon completion of this collage. I wrote a poem in Haiku and feel as though the poetry has transformed the piece into an entity of its own.  
Anne Spileos Scott





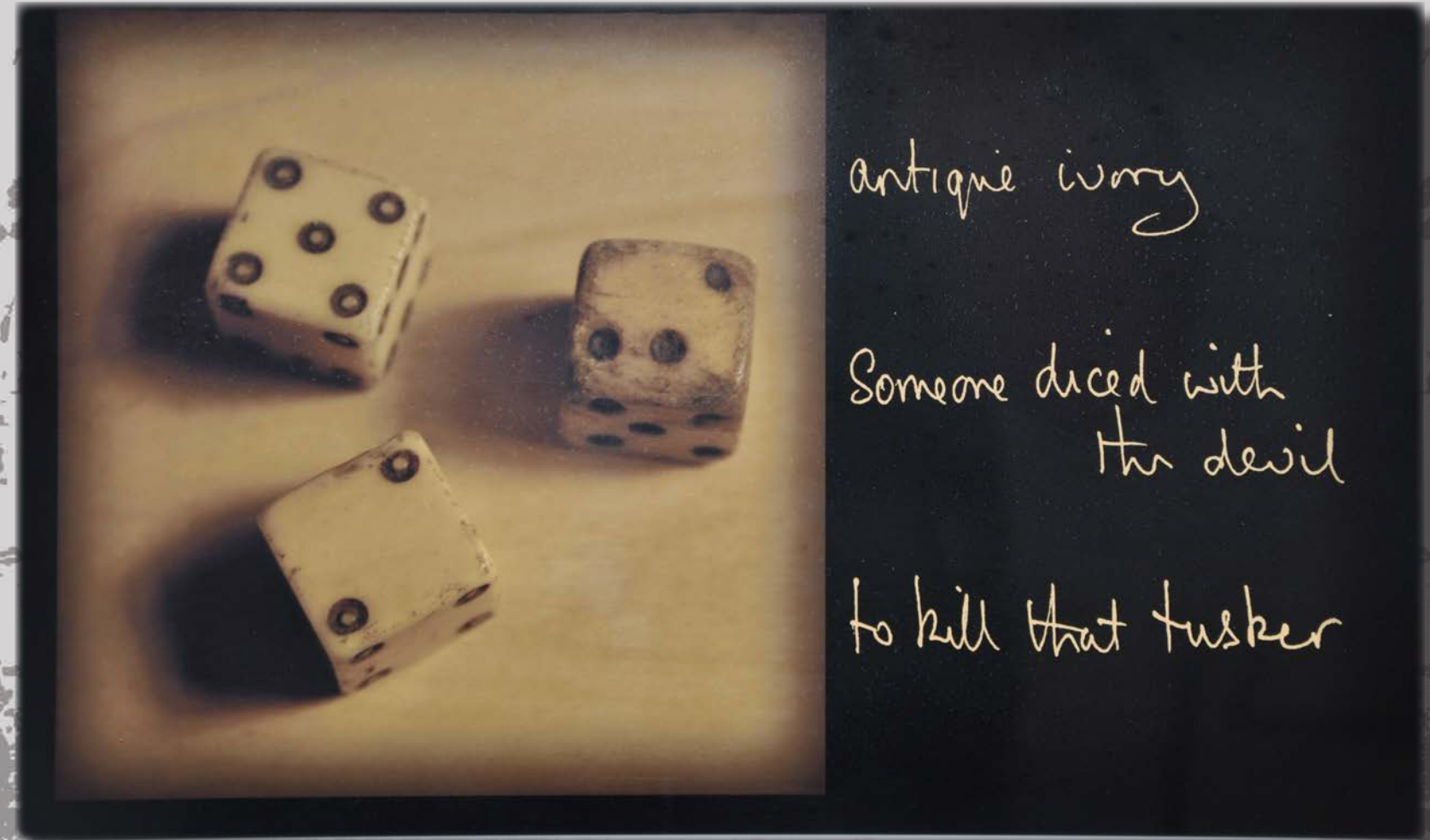
# Peter Watson

Untitled

Photography, 8" x 14"



Antique worry  
Someone diced with the devil  
to kill that tusker



*antique ivory*  
*Someone diced with*  
*the devil*  
*to kill that tusker*





# Biographies



**Annie Abdalla** is an interdisciplinary artist and educator living on the Atlantic Ocean in Nova Scotia. Her work is characterized by extended investigations of beguiling shapes or objects or movements – like going steady for a long time. She has been successfully obsessed with shoes, chairs, and most recently eggs. She has an MFA from Goddard College where she is currently on faculty in the Individualized BA Studies Program. [www.annieabdalla.com](http://www.annieabdalla.com)



**Deborah Baldizar** is a sculptor who strives to convey her lived emotions and experiences in three dimensional form. The works begin in clay, a pliable material that conforms to her vision and end in handmade paper, a soft, vulnerable yet rigid, surprisingly strong material that captures the essence of fleeting thoughts and hidden emotions. She shows her work locally and regionally, most recently in Greenwich, CT as part of a show called “Rock Paper Scissors.” Deborah lives in Rhode Island with her husband and two small sons.



**Sue Batchelder** is a teaching artist living in New Hampshire. Her recent career has involved teaching studio art and digital media to elementary, middle and high school students as well as to her teaching colleagues. She currently works primarily in sculpture and mixed media, and gets great satisfaction from the challenge of choosing and aligning an artistic message, medium and audience. Sue particularly appreciates Art/Word’s inclusion of text in artworks, because text has always been an inherent part of her artistic process. Sue earned an MFA in Interdisciplinary Art at Goddard College in Plainfield, VT.



**Lynn Blake** is forging an ardent mission to build a bridge from apparel design to fine art. In addition to being a professor of design at Lasell College, she maintains a sustained artistic practice which uses clothing as a powerful tool of communication. Her work challenges viewers to consider cultural expectations versus emotional well being and weaves together themes of frustration of containment and discovery of voice. Lynn has exhibited all over New England, most recently at the Provincetown Association & Art Museum and the Boston Public Library.

Lynn is a “charter” member of Art/Word. She holds degrees from the Fashion Institute of Technology, Massachusetts College of Art, and an MFA in Interdisciplinary Art from Goddard College in Vermont. [LBlake@lasell.edu](mailto:LBlake@lasell.edu)



**Jackie Brill:** A member of Artword since it’s inception (Thanks, Steve!) Jackie Brill began her art career at age 9 by drawing palomino horse heads for neighborhood children. She has been involved in creating art and graphics in some form ever since. A Boston based freelance artist, she has worked for Advertising Agencies and Publishing Companies, and also as an Art Director at Staywell Publishing for many years before taking time off to raise her son, Calvin. Currently assistant teaching computer graphics, Jackie is concentrating on design and illustration on the computer using the Adobe Creative suite. Attracted and also somewhat distracted by shiny things, she is also exploring water-based oils by painting “portraits” of her rhinestone pin collection. Her work can be seen on her studio site: [www.studiojax.com](http://www.studiojax.com)



**Ken Calhoun** is an interactive designer, visual storyteller and fiction writer. He served as a creative director, designer and writer/director in various organizations before coming to Lasell, working with Fortune 500, music and hospitality industry clients. His creative work includes documentary filmmaking, interactive narrative and loop-based music composi-

tion. His short fiction has appeared in a number of publications, such as Tin House, The Paris Review and Fence. In 2011, his story “Nightblooming” was awarded a PEN/O.Henry Prize.



**Jill Carey:** Art is the primary tool I use for self-expression. I consider this ability a gift and means for communication. I am most inspired by organic forms with a particular focus on landscapes and human figures. The intent of my work is to provide a lens for the viewer to see the natural world as a spiritual journey.



**Emely DelSanto:** When I was a kid, my goal was to become an author and an artist. Today, while I might not exactly be churning out novels or illustrating comics, my life still revolves around words, images, and the interaction of the two. It’s that interaction that I’ve grown to appreciate even more as I work with it: The dual message between the literal meaning of the text and the subjective expression of the visuals.



**Maritza Farrell** was born on the island of Puerto Rico. As an artist I was influenced by writers, poets, the beauty of the landscape, the deep color of the ocean and natural surroundings. In the early years of my artistic career, I worked in graphic art, where I developed my own style and ways of expression. For me this was the time for experimentation with different mediums: woodcut, lithography, linoleum, colograph, monotype, etching among many others. Even my past art reflects the development of my work today.

In my work you can see that the matter is almost always the family. The dream world influenced me and became part of my creativity and inspiration. I use different mediums to evoke different emotions. The images and objects become part of my dreamlike world where sometimes various images interplay with each other. My work evokes emotions of happiness, of childhood memories, and surreal feeling of depth. Also, different elements sometimes evoke the relationship of myself to nature and life. Today you can see how beauty of nature has become a source for abstract images of my work.



**Stephen C. Fischer :** I am an interdisciplinary artist. I identify more directly with my creative process than I do with a particular art technique, artifact, or medium. In my work I involve imagery, words, sound, and movement. I use whatever materials best support my intentions. The joy that I experience in learning, teaching, storytelling and collaboration moves me to engage with art that encourages creative community. My art practices include drawing, painting, illustration, photography, digital imagery, graphic design, theatrical set design and construction, performance art, puppetry, videography, and art education. Currently, in my home studio and as a graphic arts professor at Lasell, I am fully engaged with all of these disciplines. [www.DigitalFISCH.com](http://www.DigitalFISCH.com)



**Drew Gundlach’s** life in art began at a very early age. It has led him through a myriad of experiences and ultimately shaped who he is today. During the course of his journey of self-discovery, he has garnered a continuous growth of knowledge and practice, which exposed him to a wide range of styles, influences, and mediums.

Currently he is the Creative Supervisor Franklin Sports Inc. in Stoughton, MA, where he is involved in the design of product and packaging graphics for a wide range of sporting goods and toys. He has also been instrumental in the development of a design department for Franklin Sports Asia Ltd. which is based in China. While with Franklin, Drew has worked with many outside clients, such as Major League Baseball, Marvel Comics, Disney, Hasbro, Target, and Wal-Mart.

On top of his full-time design position, Drew is also working as an adjunct professor at Lasell College. Drew is excited to have the opportunity to be back at his alma mater, sharing his knowledge and experience in the design industry to provide his students with a “real world experience” inside the classroom.



**Mary W. Hart:** I am an adjunct professor, teaching Calligraphy and Graphic Design, I have been in love with writing and letters since my introduction to the art of hand lettering at Carnegie Mellon University 37 years ago. I continue to work as a graphic designer, taking on pro bono projects which I can fit in around teaching, am active in my local art association and also the international calligraphic community; I exhibit my work locally and regionally. I continue to use texts and lettering in my collage and paintings with varying degrees of leg-



ibility...and still do straight out calligraphic transcriptions...but what interests me most is the place where the words are part of the composition and contribute texture and meaning without becoming signage.



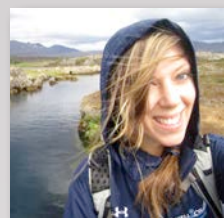
**Emmanuelle Le Gal:** is a fine artist and graphic designer. She attended Massachusetts College of Art in Boston. Originally from Brittany, France, she's been living in the US for over twenty years. In 1997 she started a partnership with her husband and Dreamworld Productions (a recording studio) became Dreamworld Productions and Design. Since then she has worked as the artistic director of the company. Art has always been a big part of Emmanuelle's life and her work reflects her love for nature and the

outdoors. Preferring to work with textures, she has enjoyed creating mixed media pieces and collages. She takes pleasure in the experimentation and the discoveries of working at the layering of her thoughts and ideas as well as the gathering of materials.

Currently residing in Lynn, MA, she now works part-time. If you don't find her painting or working at her computer, it means she's probably chasing after her two boys. [www.dreamworldpd.com](http://www.dreamworldpd.com)



**Margo Lemieux** has been an artist since the first grade when she got into trouble with her teacher for "decorating" her workbook. After earning a degree in fine arts in painting from Boston University, she worked as a graphic designer, tee-shirt artist, newspaper correspondent, children's book author and illustrator, and other interesting things. Currently she is a professor of art at Lasell College, Newton. Previously, she taught at the Attleboro Museum and Rhode Island School of Design. Besides printmaking, she paints in oil, watercolor, and acrylic, and has a strong interest in handmade books. Her article, "Contour meets Gesture," appeared in the May 2002 issue of American Artist Magazine. She holds a M.Ed. degree in Integrated Arts Curriculum from Curry College and an MFA in Printmaking from UMass Dartmouth.



**Kayla McKenna** is currently a graphic designer / project manager for a printing company in Somerville, MA. She graduated from Lasell in 2009 with a bachelor's degree in Graphic Design and a minor in Fine Art. Most of her work tends to revolve around digital art, print work, and typography because of her career. When it comes to personal pieces, she prefers to work with watercolors, Photoshop, or a number of different mediums to create mixed media collages. Aside from working in Somerville as a designer, she also freelances on a regular basis.

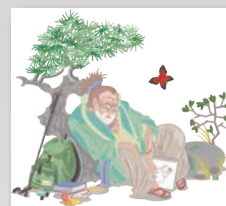


**Felicia Desimini Menard** is an interdisciplinary artist, instructor, and art writer, who focuses on issues of identity and memory. Committed to ART-- art/research/teaching -- she has been instrumental in the development of a grand unifying principle of art criticism and art history through arts-based research. She has taught at various colleges and universities in the New England Area. This is her first collaboration with Tim Robinson, a conceptual artist from Keene, NH.

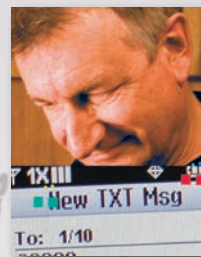


**Janice Perry** has toured internationally with solo stage work since 1981. She has received multiple fellowships for new performance, teaching, and collaboration from the William Fulbright Commission and the US Department of State, the Vermont Arts Council and the NEA, and others. Her work has been adapted for radio, television and print in the USA and Europe (NPR, PBS, BBC 2, Channel 4, BBC 3), and

her short films have been screened at international film festivals, as well as academic and cultural institutions in the USA and Europe. Perry's multi-media installation, "Being Derrida," was a semi-finalist in the USA National Portrait Gallery/ Smithsonian Institution's 2009 Outwin Boochever Portrait Competition. She's taught Performance Studies courses at universities in the USA and abroad. Perry has worked with many trans-disciplinary collaborative groups in the USA, UK, and Europe, and initiated several international simultaneous performances over the past 10 years. [www.janiceperry.com](http://www.janiceperry.com)



**Josh Randall** is a graphic artist and illustrator, and lately, teacher. His most recent on-staff position comprised nine years as Senior Graphic Designer for John Hancock Financial Services, Boston. He currently resides in Connecticut, where he maintains a home-office design consultancy. His eternally under-construction web site may be found at [www.glyff.com](http://www.glyff.com)



**Donni Richman:** "I am an artist, graphic designer and principle in my own design firm - DRDG or Donni Richman Design Graphics. I live in Waltham, Massachusetts. I have been a member of ART/Word since 1981." [drdg.transfer@gmail.com](mailto:drdg.transfer@gmail.com)



**Jinny Sagorin** is an artist and singer, living in Newton, Massachusetts. Born in Durban, South Africa, Jinny graduated from the University of Cape Town, with degrees in Art and English Literature, and Graphic Design (Michaelis School of Fine Art, University of Cape Town.) She received her BA Honours summa cum laude from the University of South Africa and was awarded the 2000 Senate Gold Medal for top student. Jinny has worked as a singer, actor, artist, photographer, television presenter and writer. She uses her photography and watercolor paintings to create mixed media works, and her hand-made greeting cards are sold in stores around Boston and Cape Cod, under the label of jinzart: art from the heart. [www.jinnysagorin.com](http://www.jinnysagorin.com)



**Annee Spileos Scott :** My work has been exhibited most notably at the DeCordova Museum, the ICA Boston, the List Visual Arts Center at M.I.T. and the A.I.R. Gallery in New York, with solo exhibitions both at the Rose Art Museum at Brandeis University and Boston University. I hold a B.F.A. in Painting and an M.F.A. in Studio for Interrelated Media, both from the Massachusetts College of Art and Design. I am the recipient of the 2001 Rappaport Prize from the DeCordova Sculpture Park and Museum in Lincoln, MA. I have been an Adjunct Professor of Fine Art at Lasell College for almost twenty years and have engaged the students in projects which are often times inspired by the sociopolitical subject matters of my own work.



**Peter Watson:** Peter is a photographer, painter, theatrical set designer and teacher.



Designed by Renee Breau

